

MALLORCA

REVISTA DECENAL



NÚMERO LXXXII

(5 de Febrero de 1901)

SUMARIO.— *Exposició del sistema científich luliá* (continuación), por Don Salvador Bové, Pbro.— *Origens del Cristianisme en la Illa de Menorca y fases per que passá fins la invasió sarrahina* (conclusión), por D. Mateo Rotger, Pbro., Archivero Diocesano.— *Cançó del Trovayre* (poesía, por Emilia Sureda.— *El Doctor Bousseau* (continuación), por Pablo Féval.— *Miscelánea.*

APÉNDICE.— *Apuntes para un Vocabulario etimológico mallorquin*, por D. Ildefonso Rullán, Pbro., Licenciado en Filosofía y Letras.

Precio de subscripción, pago adelantado: 90 céntimos de peseta cada trimestre

Redacción y dirección de la correspondencia:

Calle del Deanato, núm. 16

ADMINISTRACIÓN:

Calle de Palacio, número 81



PALMA DE MALLORCA

Tipografía de las Hijas de J. Colomar



MAGNÍFICA OLEOGRAFÍA

DE

EL PADRE SANTO LEON XIII

INVITANDO LAS CINCO PARTES DEL MUNDO Á RENDIR HOMENAJE
Á JESUCRISTO REDENTOR

Publicada por la Sociedad Litoleográfica de San José, de Módena.
Tamaño: 98 X 67 cm.

Precio: 6 pesetas cada ejemplar

De venta en esta Administración: Palacio, 18.



LA CATALANA

CORSÉS forma PARISIÉN

Calle de Brossa, 12, Tienda

Grande y variado surtido en corsés de todas clases y hechuras á precios sumamente económicos y en especial los de forma PARISIÉN.—Especialidad en la medida y en fajas ortopedicas, etc.

NOTA.—Se pasa á domicilio a tomar medidas. Puntualidad en los encargos.

BUEN CORTE, ESMERADA CONFECCIÓN, GÉNERO SUPERIOR

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO

DE

HIJAS DE JUAN COLOMAR

CAMPANA, 2.

Se confeccionan toda clase de trabajos á una y varias tintas.
Encuadernaciones esmeradas y sencillas.

Halláanse de venta los impresos de toda la nueva modelación
de Contribuciones.

MALLORCA

REVISTA DECENAL

EXPOSICIÓ DEL SISTEMA CIENTÍFICH LULIÀ PRELIMINARS

§ VII. *La Concepció Filosófica del Beato Ramón Lull.*

(Continuació)

NO podém resistir á la tentació de veure també ara lo que diu lo *Llibre de Contemplació*, pertocant á lo mateix que vením dihent; qual testimoni tindrà d' esser, més que importantíssim, decissiu, puix sabut es, y regonegut per amichs y adversaris, que dita obra es tota élla una aplicació y práctica continuada del Sistema contingut en la *Ars Magna*.

En lo *Llibre III, Distincció 29*, parla de la *Percepció*, y allí hi há 'l capítol 169, que s' intitula d' eixa manera: *De quin modo l' home per medi de las cosas sensuales percebeix las intellectuales*.

1. «*Oh Deu gloriós, perfet en virtuts!* exclama lo Beato. Pera tú, «*Senyor*, sia sempre la gloria y l' honor; porque, axí com lo mirall «sensual representa y demonstra las figuras que té al devant, axí «també las cosas sensuales son l' escala y demostració per la que «puja l' home fins a percebebre las cosas intellectuales.

2. «Emperó, de la mateixa manera que quan lo mirall es obliquü «y de mala disposició, no demonstra directament las figuras segons la «qualitat y disposició de las mateixas, y per la obliquïtat que té en sí, «mentint representa las figuras en altra disposició y figuració de la que «tenen; d' igual modo, *Senyor*, quan las cosas sensuales están desorde «nadas y turbadas en llur disposició y ordenació, menteixen en la de «monstració que donan de las cosas intellectuales, las quals están en «una disposició, y éllas las demostren en una altra.

3. «En conseqüencia, si la dona busca un mirall recte y clar pera «que no li representi falsament sa disposició, axí, *Senyor*, qui ab las

»cosas sensuales vol percebre las intellectuales, temi que las sensualitats
»no estigan turbadas y desordenadas y en la impossibilitat de dar una
»demonstració d'aquellas, y procuri tot lo que pugui escullir las sen-
»sualitats que son més convenients pera la demostració y significació
»de las cosas intellectuales de que 's vol certificar.

4. »*Oh Senyor Deu, qui ets un Senyor sobre tots los Senyors, y*
»*poderós sobre tots los principats!* Quan l'home sent alguna veu ó pa-
»raula, per aquella veu ó paraula passa á entendre alguna cosa: de
»consegüent, la audició es una cosa sensual, y la significació, que per
»la mateixa entén l'home, es en aquest una cosa intelectual; y segons
»la qualitat sensual, es percebuda en aquella significació la qualitat
»intelectual.

5. »Quan l'home, *Senyor*, sensual y corporalment mira y veu las
»figuras y colors, y las demostracions que li fán sos ulls corporals,
»alashoras la sua ánima, entenent, distingeix entre color y color, y
»entre figura y figura, y entre qualitat y qualitat: per lo tant, de la de-
»monstració que fán los ulls corporals sensualment l'home passa á
»entendre y a percebre intel·lectualment alló que 's demonstra a la áni-
»ma per significacions sensuales.

6. »Quan l'home, *Senyor*, olorea, ó gusta, ó toca alguna cosa
»corporal sensualment, alashoras lo sensual significa y demonstra a
»lo intelectual las naturalesas y propietats y diversitats de las cosas
»elementadas en contacte ab aquells sentits: axí que, per l'operació
»d'olorar, ó gustar, ó tocar puja l'home a entendre intel·lectualment
»la naturalesa de las cosas sensadas, qual naturalesa té, en general, en
»la cosa éntesa y sabuda per medi de las individualitats que percebeix
»sensualment.

7. »*Oh Senyor Deu, qui sou font y arrel y perfecció de todas las*
»*virtuts y tots los complements!* Quan l'artista vol construir una nau,
»y té devant las fustas de que la vol fer, alashoras veu sensualment la
»materia de la nau, y veu sensualment a la mateixa nau: en conse-
»qüencia, per la representació sensual feta als ulls corporals queda
»representada a la ánima intel·lectualment la forma de la nau.

8. »*Oh amable Senyor!* Axí com l'artista veyent las fustas ja sab
»quina nau, y de quina capacitat, ne pot d'ellas sortir, axí els ho-
»mens, que pensan fer alguna cosa, veuen intel·lectualment la qualitat
»y quantitat significada en las cosas sensuales, ab la que representan al

»enteniment la manera com éllas están preparadas pera resultarne alló
»que l' home 's proposa fer de las mateixas.

9. »Quan lós sentits corporals, *Senyor*, que son cosas sensuales,
»fán lo llur ofici per la operació que l' home té per élls en las co-
»sas sensuales, passa a entendre y coneixer les cosas intelectuales;
»perque per la operació dels sentits corporals passa a recordar
»alló que avans no recordava, y a entendre lo que no entenía, y
»á voler lo que no volía: de conseqüent, quan la memoria, enteni-
»ment y voluntat tractan d' aquellas cosas que no son las sensuales per
»las que reberen lo moviment á pensar y entendre y a tenir conciencia
»y sobtilesa y valentía, ¡alashoras la ánima del home opera intelec-
»tualment en los sentits intelectuales recordant, entenent y volent.

10. »*Oh Senyor just, a qui agrada 'l tenir misericordia y fer*
»*mercé!* Axí com per la composició y unió y mixtió que 's fá ab los
»elements, sensualment queda demostrat y representat lo cos, de la
»mateixa manera, per medi de la mutació ó mudansa ab la que passa
»l' home de lo sensual a lo intelectual, te lo coneixement de las cosas
»intelectuales que avans no coneixía: en conseqüencia, com lo cos *sen-*
»*sat* passa de la potencia al acte per medi de l' unió dels elements,
»axí en l' home lo coneixement de lo intelectual passa de la potencia
»al acte per la representació que de lo intelectual ne dona lo sensual.

12. »Les coses sensuales son los ulls per los que l' home perce-
»beix y veu les cosas intel-lectuals recordant, entenent y volent...

18. »Quan l' home, *oh Senyor*, per medi d' una cosa sensual per-
»cebeix lo intel-lectual, convé que entengui la cosa intel-lectual segons
»la naturalesa intel-lectual; porque, si cregués enténdrela segons la na-
»turalesa sensual, s' equivocaría y no percebería lo intel-lectual per
»medi de lo sensual; jatsía que, axí com lo sensual dirigeix al home
»cap a la percepció de lo intel-lectual, del mateix modo sería un des-
»torb pera 'l mateix home, si aquest volgués entendre que les coses
»intel-lectuals son de la naturalesa de les coses sensuales.

19. »La percepció y 'l coneixement del home comensa a pujar
»de les coses sensuales cap a les intel-lectuals; y quan ha arribat a lo
»intel-lectual conegut per medi de lo sensual, puja a un altre grau, y
»coneix y percebeix altres intel-lectualitats per medi de les primeres;
»y quan está en aquest terç grau, pot pujar per medi de la fé fins a
»un grau quart, mes sobre la fé lo coneixement no hi pot pujar, ni

»encare arribar a ella, perque la rahó y l' enteniment, com que están
»en la naturalesa del hòme, no poden pujar tant com la fé, que está
»sobre aquella naturalesa.

(Seguirá)

MOSSEN SALVADOR BOVÉ.



ORIGENS DEL CRISTIANISME

EN LA ILLA DE MENORCA

Y FASES PER QUE PASSÁ FINS LA INVASIÓ SARRAHINA.

VII

EN les circumstancies tan desfavorables que atravessá la Esglesia de Menorca no es estrany que no trobem memoria d' ella (ni de la diócesis balear, si es que n' arribás a constituir) en los concilis d' Espanya ni en los de l' Africa, ni menys en los de Sardenya quant Cállera ja metropolitana. Separada de la península en lo civil, era propi que hi estigués en lo eglesiástich, y sols un enfilall d' inexactituts, com les que s' inventaren los propagadors de la falsa divisió de diócesis feta en lo concili XI de Toledo, y posada en peu per lo Rey Wamba, ha pogut dur enganats als historiadors qui l' han presentada per única prova de la dependència de l' Esglesia Balear de la metròpoli de Tarragona (1). Haventse perdudes, per altra part, tantes actes y documents de l' Esglesia Africana, podem judicar ab fonament, que l' obscuritat que volta aquexa época del cristianisme menorquí, es deguda a les revolucions y males temporades que va passar. A pesar de tot no morí la fe cristiana dins Menorca, y la religió fou tant més fervorosa quant més se veyá combatuda; y si la protecció del imperi no se dexá sentir demunt los seus abandonats vassalls menorquins, be prou conegueren los vehins del continent, sos antichs germans abandonats en mitg de les ones del Mediterrá, y de les riberes catalanes, primer lo gran Carlemany (799) y més tart lo comte d' Ampuries (813) armaren ses naus per defensar los desvalguts cristians balears qui demanaven

(1) No cal entretenirnos en presentar les proves, sabudes de tots los qui han saludat la historia, de que la *Itació* no es mes que un escrit d' un bisbe d' Oviedo (Pelayo) qui l' va atribuir al cronista del sigle v, Itacio, ple de desbarats històrichs. Aquest es lo primer monument que du la divisió de Wamba.

auxilis y socors contra 'ls fanátichs corsaris qui de l' Africa los anaven molestant fins que a la llarga conseguiren ferse senyors de les Illes.

Al final del sigle IX trobám l' Esglesia de Menorca dependent del bisbe de Girona. Consta d' una carta del papa Romá a *Servum Dei*, bisbe d' aquella Diócesis, que vé inclosa a la Marca Hispánica, y que té per objecte confirmar lo prelat en la possessió dels immobles d' aquella Esglesia, entre 'ls quals hi posa *insulas Majorica scilicet et MINORICA... cum... pertinenciis suis, quæ a piis imperatoribus, vel religiosis viris, vel ab aliis Deum timentibus in eadem Ecclesia Gerundensi collata sunt, sicut ipse nunc usque legali ordine tenere videris* (1). Abans ja 'l papa Formós havia feta la mateixa confirmació, d' hont se despren que 'ls bens y la jurisdicció que possehia a les hores lo bisbe de Girona a Menorca, eren donació de piadosos Emperadors y de Reys o de persones temeroses de Deu feta en legal forma; essent de notar que *Servus Dei* no demana que se los hi donen, sinó que los hi confirmen, per ja possehirlos d' abans la seua Esglesia.

¿Com havia arribat a ser Menorca del bisbe de Girona?—Lo P. Màllorca diu que Carlemany fou qui després de conquistades les Balears les posá baix del domini d' aquell prelat, conquistada per ell l' any 786, segons afirma un cronicó del antich monestir de Ripoll (2). Campaner creu que no es aventurat suposar que l' any 899, data de la precitada Butla, encara no estaven nostres illes ocupades pels sarrahins y prosseguíen en un estat d' independència relativa vegentse clarament que hi havia cristiandat a Menorca.

Arribá, per fi, la dominació serrahina (902 o 903 de J. C.) y ¿qué 'n fou del cristianisme menorquí?

La situació de la cristiandat balear, escriu molt judiciosament Campaner, fonch més o menys lliure y *desahogada* segons les épques y 'ls graus de la cultura, ilustració y consegüent benevolencia o intolerancia dels dominadors islamites; humillant, encara que acceptable, en los temps de la dinastia Omeya, dels Réguls de Denia y les Balears independents; difícil durant lo régimen de l' inculta y fanática familia almoravide; intolerable, insostenible de tot punt a l' época de la barbarie almohade, en la qual s' estirparíen segurament los últims restos vene-

(1) Los originals d' aquexes cartes se guarden al Arxiu de la Seu de Gerona, están escrites en *papyrus* egipci. Vid. Villanueva' Viag. Lit. a la Iglesia de Gerona. Se publicaren també a la Revista de Gerona en Mars de 1886.

(2) Resumpta histórica, p. LXVI et seq.

rables de les families indígenes cristianes. En aquesta darrera etapa desapareixerien persones, coses y tradicions relacionades ab lo cristianisme (1).

En aquells moments de suprema agonía en que la fanática crudelitat anava a sacrificar los darrers cristians de l' Illa Menor, reliquies humils d' una descendencia llarga y gloriosa; al veure aquelles víctimes la seua vida en perill, després de rendir l' últim homenatge a la figura benehida de la Verge, a lo més amunt de la més alta montanya obriren un clot y allá, devall pedreny y malesa, enterraren la devota Imatge. A les hores, segurs de que no la profanaríá la raça perversa, fugiren d' amagat o caminaren tranquils al martiri. Damunt la montanya del *Toro*, sembrada romanía la llevor que, passada la freda ivernada sa-rrahina, havía de brollar ab més força per nodrir y alimentar la nova generació cristiana que de les terres catalanes s' havía d' establir a l' Illa, y feel a les belles tradicions havía d' axecar un nou temple a l' antiga Reyna de Menorca.

MATEU ROTGER, PREVERE.



CANÇÓ DEL TROVAYRE

Obriu la finestra, vullau escoltarme,
vejau si us agrada la meua cançó;
y si es que us enutja, per aconsolarme
amb una floreta tiraume 'l perdó.

Digaume, flor bella, com més us plauría,
si fós que 'm volguesseu armat cavaller
en Santa Creuada ja guerrejaría
y en mitg de la lluyta m' aconhortaría
de saber, senyora, que estau a racer.

Y en tant que mon poltro fará sabonera,
cadavres de moros arreu trepitjant,
ventant en ma dreta la espasa guerrera,
en lo alt de ma llança duré per senyera
un cap d' Islamita encare rajant!

(1) Campaner, *Domin. Islam.* — Cap. VII, p. 248.

AGULLA (Cat.)—Mall. *guya*; vulg. en Sóller, *gúa*; franc. *aiguille*; it. *aguglia* y *ago*; port. *agulha*; cast. *aguja*; procedentes todos de un derivado del lat. *acus*, que tanto puede ser *acucula* como *aculea*.

Creemos algo aventurado asegurar en absoluto, como suelen hacer los diccionarios, que la voz *aguja* viene de la dim. latina *acucula*; pues para esto fuera preciso que el afijo *cula* hubiera sufrido una serie de modificaciones que no están lo suficientemente comprobadas. La primera y más natural es la pérdida de la *u*, resultando en virtud de ella *acucla* (1), como de *ovicula*, *ovicla*; de *apicula*, *apicla*; de *cornicula*, *cornicla*, etc. Pero admitiendo esta modificación, falta todavía mucho camino que recorrer para llegar á la *aguglia* italiana, á la *aiguille* francesa, y á la *aguja* castellana. Es verdad que los afijos latinos *culus*, *cula*, *culum*, se han transformado muchas veces en *j* cast., *ll* franc. y cat., *gl* it.; pero no ha sucedido así en otros casos, pues tenemos: milagro, de *miraculo*; artículo, de *articulo*; peligro, de *periculo*; y, en cambio, podemos observar más fijeza en las combinaciones lat. *le li*, que también se convierten en *j*, *ll*, *gl*; como: *filio*, hijo, *fill*, *figlio*; *palea*, paja, *palla*, *paglia*; *mulier*, mujer, *muller*, *moglie* (2).

Por lo cual nos parece que las palabras del bajo latín *aculea*, ó *agulia*, dieron origen á la italiana *aguglia*, que pasó al francés convertida en *aiguille*, de la cual resultó la catalana *agulla*, trocándose en castellano la *ll* en *j*, merced á la influencia goda ó árabe, si no fué debida á la *ch* italiana, que tiene la misma transcripción, como puede notarse en la voz *agucchia*, otra forma de *aguglia*; en *vecchio*, viejo, franc. *vieil*, fem. *vieille*; en *pecchia*, abeja, de *ape*, franc. *abeille*; *orecchia*, oreja, *oreille*; *lenticchia*, lenteja, *lentille*, etc., etc.

GUYA, AGUJA.—Instrumento, ordinariamente de acero, de tamaño variable, por lo general puntiagudo, y que suele servir ó para sujetar (ropa, papel, pelo, etc.) ó para coser (telas, pieles, esteras, etc.). En el primer caso, tiene en uno de los extremos un apéndice mas ó menos abultado, en mall. *cap*; y en el segundo, un ojo, *cós*, que tanto puede estar en la punta como en el cabo opuesto, que es lo usual.

Ésta es la significación propia y primitiva de la voz *aguja*; después,

(1) No falta quien diga *sæcla sæclorum* por *sæcula sæclorum*.

(2) Téngase presente que *gl* suena en italiano *ll*.

ó por analogía de forma ó de uso, se extendió á diversos objetos y utensilios puntiagudos:

La primera clasificación que de las agujas solemos hacer en mallorquín es la de: *guyas de cap* (alfileres) y *guyas de cosir* (agujas). Éstas son de acero; aquéllas, casi siempre, de latón, hierro ó de diversas combinaciones de metales.

Las de *cap*, pueden ser de *cap blanch*, casi siempre metálico; y de *cap negre*, cat. *agullas de picar*, que lo tienen de vidrio y son de acero.

Las de *cós*, pueden tenerlo: *redó ò llarg*, *ample ò estret*, y ser *finas*, *gruixadas*; *gròssas*, *menudas*, etc.

Por el uso á que se destinan toman las agujas diferentes nombres y afectan formas diversas.

Las de CAP— *Guya de moño*, aguja de cabeza, de peñado, rascamoño, muy común en otro tiempo en Mallorca y actualmente entre las labradoras valencianas. Consistía en una varilla de vidrio, madera ó metal que atravesaba horizontalmente el moño. Las de las valencianas suelen ser de plata y en dos piezas: la que forma la aguja, y el estuche de igual longitud, rematando ambas con un florón adornado de pedrería.

Guya de floquet, cat. *de la Mare de Deu*, de toca de monja. Son muy pequeñas, de metal blanco, y tomaron su nombre mallorquín porque sujetaban el extremo de los rodillos de fleco.

Agulla de sombrero. (cat.) Tomado su nombre del castellano.

Guyeta, cat. *agulla de pit*, *de corbata*, alfiler de pecho, de corbata. Suponemos que el diminutivo *guyeta*, mejor que idea de pequeñez, expresa la de hermosura, lindeza, etc.

Guyas de tacheta. De cabeza achatada, parecida á la de las puntas de París.

Las de COSIR— *Guya de matalasser*. Aguja de colchonero. Es larga y delgada, y sirve para motear colchones.

Guya saquera. Aguja de enfardar. Tiene la punta arqueada y cuadrangular. (1) Cat. *borrassera*, saquera.

Guya de selleter. Aguja de guarnicionero. La cual es de varias especies, teniendo nombre particular la de *cuerda*, que es gorda, con un ojo en la punta y un semicírculo en el otro extremo.

(1) También llamamos *saquera* á toda aguja más grande que las mayores de coser telas, que en castell. toma el nombre genérico de *almarada*.

Guya de baster. Aguja de albardero, de bastero, aguja de empalmar. Usan los de este oficio dos clases de agujas: la que se llama de *pasar*, muy gorda y cilíndrica hasta el tercio, y ancha y de filos agudos por la punta; y la de *encordar*, corva de cuatro esquinas, y muy puntiguda.

Guya de esparter. Aguja espartera, de arria, de espartero. Son de cuatro esquinas, y tienen dos ojos que casi se tocan. Las mayores se llaman de *ensogar*; y las de coser se denominan también de *canutillo*.

Guya de espardeñer, cat. Agulla de cusir solas. Suele llamarse *almarada*, aunque este nombre conviene además á otras agujas. Es de cuatro ángulos; tiene el ojo en la punta y un mango en el otro extremo, y sirve para formar la suela.

Guya de tapisser. Aguja de tapicero. Ofrece la particularidad de tener la punta redondeada. Son gordas, fuertes y de ojo muy ancho y largo, llamándose, según su destino, de *cruzar* y de *apretar*.

Guya de amortayar sogras, cat. amortallar sogras. Suele darse este nombre á las agujas de coser, grandes y en mal estado.

Guyas de fer velas. Agujas de velas de navío. Son de tres clases. De *costura*, que sirven para coser unas lonas con otras; de *ollado*, para labrar en cordel las sortijas que se pegan en las bandas de los rizos; y, de *empalomar*, para pegar la relinga en los bordes de las velas. (1)

Guyas de brodar. Agujas de bordar. Toman diferentes nombres según la labor á que se destinan; como aguja de pasar, de canutillar, de briscado, de rizar (de ojo longitudinal), y agujas de cañamazo y de realce, que lo tienen redondo.

Hay, finalmente, otros oficios, como el de encuadernador, cedacero, espadero, botero, cerrajero, etc., que emplean agujas de forma adecuada para su objeto.

Guyas de máquina. Agujas para máquinas de coser. Completamente distintas de las otras, tanto en la forma como en el manejo; no son el instrumento de labor de la costurera, sino una pieza más de la máquina. La rapidez con que se mueve y la ventaja de la hebra continua hacen que en poco tiempo se remate la costura y... la salud de los maquinistas de oficio, que ya se llaman así en vez de cosedoras.

(1) *Relinga* es un cable que se une á las velas por los cantos de sus vainas para reforzar los bordes. El hilo de *empalomar*, que no debe llamarse *emplomar*, tomó sin duda el nombre por ser el que se emplea en la operación de relingar.

Agujas de cirugía y de veterinaria. Son de buen acero, de varias hechuras y de construcción esmerada. Todas están comprendidas en las dos clasificaciones: agujas de *sutura* y agujas de *sedal*.

Guyas sense cós. (Sin ojo). No lo tienen los alfileres, y tampoco las siguientes, llamadas también con poca propiedad agujas:

Guyas de fer calsa; cat. agullas de fer mitja. Agujas de calceta. Las hay para hacerla á mano, primera labor que aprendían en otro tiempo las niñas; y las hay para los telares de mediero.

Guyas de fer cadeneta. Agujas de tambor. Tienen en la punta un garabatillo muy fino, y van sujetas á un mango por medio de un tornillito.

Guyas de fer maya, malla. Agujas de malla ó red. En un cabo tienen una especie de horquillita, y en el otro, junto á la punta que es obtusa, una abertura atravesada por una lengüeta.

Agullas de ganxo. (Cat.). mall. *horquillas.* Horquillas. La denominación catalana no es tan propia como la mallorquina, tomada directamente del castellano y que hubiéramos podido traducir *forquilla*, porque la forma de dicha aguja no corresponde á la idea que tenemos del gancho.

Guyas sense punta.

Passador. Pasador, aguja de pasar. Como indica su nombre, se emplea para pasar cintas y cordones por las jaretas, para lo cual tiene el ojo largo y la punta roma.

Guya de fer malla.

Diferentes útiles de metal, que por su forma toman el nombre de agujas y que no sirven para trabajos de hebra:

Guya de enllardar (mall. y cat.) Aguja lardera, de huchar. Es hueca, y sirve para mechar carne.

También se llaman agujas: —La varilla larga y estrecha, con ojo en la punta y mango en el otro extremo, y de la cual se sirven los empleados del Resguardo para atravesar las cargas de paja, grano, etc. || La que usan los mineros, para abrir la luz de los hornillos atacados con pólvora. || La de que se valen los colmeneros, para asegurar los panales atravesándolos. || La que emplea el maestro de ceremonias en el altar para apuntar en el misal. || La que utilizan los topógrafos para sujetar la cinta en las mediciones.

En artillería se conocen diferentes instrumentos con el nombre de

La guerra us regira, la mar vos agrada?
Mes tost me faria tranquil mariner,
y dins la barqueta que engronsa la onada,
entre una remada y un altre remada,
baxet rallaríam d' amor enciser.

La mar us enutja? Vos manca 'l coratge
sentint de les ones la fonda remor?
Dexém la barqueta, fugim de la platja,
dins eix palau gótic seré gentil patge
lo rossegall vostre servant amb amor.

D' estiu en les basques, que bé us ventaría!
Y en la primavera, per entre 'ls herbeys,
violetes y roses ab vos culliría;
y amb elles llavors entrunyellaría
les rosses cascades dels vostres cabells.

D' hivern quan les flovies arremolinades
ferissen los vidres dels vells finestrals,
del foch á la vora, les llargues vetllades,
donzells y cambreres, les boques badades,
assaborirían mos cants provençals.

A les vostres plantes me recolzaría
de vostres ulls negres bevent la dolçor,
en muda alabança vos contemplaría
y en dies y mesos no 'm bellugaría
fins que 'm retornasseu amor per amor.

.

Obriu la finestra, vullau escoltarme,
digau si us agrada la meua cançó;
y si es que us enutja, per aconsolarme
amb una floreta tiraume 'l perdó.

EMILIA SUREDA.

Palma 16 de Març de 1900.



EL DOCTOR BOUSSEAU

(Continuación)

EL Cura y Cathelineau se habían metido por una de las callejas obscuras que desembocan en la plaza. El Cura hablaba en voz baja; el campesino retenía la respiración para escucharle.

—Sí, hijo mío,—decía el sacerdote:—largo es el camino, y lleno está de innumerables obstáculos; pero no podía yo creer cuanto se decía acerca de esa maldita ciudad. Necesitaba ver París para creer que su muy cristiana Majestad gimiera en la cárcel como un truhán vulgar; fuí allá, y ví...

—Y visteis? preguntó el aldeano temblando de emoción.

--Hijo mío, roguemos á Dios que perdone á Francia que ha derribado el trono y destruído el altar.

Cathelineau se llevó la mano al corazón.

— Es un santo varón, ¿verdad, señor Cura, ese rey Luis XVI?— preguntó.

El sacerdote, meditando ó rezando sin duda, se contentó con hacer un signo afirmativo.

—Me han contado que fué bueno, muy bueno, en el tiempo de su poder. ¿A nadie se le ha ocurrido morir para libertarle?

Cathelineau había sido feligrés del Rdo. Saulnier: pasaba en el pueblo por hombre sencillo y de corta inteligencia.

El sacerdote le miró sorprendido.

—Algunos lo intentaron, pero siempre en vano—respondió.

—Bien pronto se han cansado—murmuró Cathelineau, que parecía preocupado.

Luégo añadió, deteniéndose de pronto:

—Tengo mujer y cinco hijos, señor Rector; pero quizás Renato Blon, mi primo, que es rico, quisiera cuidarse de ellos. En cuanto á mí, marcharé á París y salvaré al rey Luis XVI.

—Para unos la fuerza y la inteligencia, para los otros la abnegación! murmuró tristemente el Cura. Hijo mío! no es ésta empresa para un hombre solo.

—Si se necesitan ¡dos, replicó inocentemente Cathelineau, Renato Blon me acompañará.

Así hablaba, pocas semanas antes de tomar las armas, el hombre que iba á organizar la insurrección de la Vendea.

Involuntaria sonrisa despejó el entrecejo del Rdo. Saulnier, que continuó marchando hacia la plaza.

Cathelineau le siguió.

La escena había variado de aspecto; una vez más la multitud se agrupaba, compacta, alrededor de un teatro al aire libre, abandonado ya por los que antes lo ocuparon. En lugar del vendedor de drogas, un hombre decentemente vestido, de pie en el estrado, arengaba á las turbas; era el ciudadano Bousseau que comenzaba su *papel activo*.

—Ciudadanos, decía con solemne y monótona voz:—la palabra «república» se compone de dos vocablos que la lengua de los Romanos nos prestó; significa, literalmente, la cosa, el patrimonio de todos, y cada uno de nosotros es tanto como Robespierre.

En París, como en Vendea, semejante proposición no hubiera provocado reprensión ninguna: la policía de la Convención dejaba aullar á los oradores en la calle, reservándose prenderles en sus camas si se hacían demasiado importunos.

—Siendo, pues, cada uno de nosotros tanto como Robespierre—continuó el doctor—tiene el derecho individualmente de censurar sus propios actos; yo hago uso de ese derecho. La Francia, después de dormitar durante catorce siglos en el más vergonzoso embrutecimiento, se ha levantado al fin como un solo hombre, y ha dicho con su potente voz: Quiero ser libre. Para una nación querer es poder. Las ligaduras catorce veces seculares se han roto; la Bastilla cayó, y entre las ruínas de la última fortaleza ha desaparecido la última tiranía... Vergüenza y dolor! así debía ser; más no es así! La tiranía vive, prospera; en medio de vosotros, ciudadanos, pasean con la cabeza erguida entes asquerosos. El Sér Supremo ¿habrá convertido el país en un manicomio? ¿No existirá un Bruto para ese múltiple é insaciable César que ahoga la libertad entre sus pérfidos brazos?

No era esto más que el primer punto del discurso de Bousseau; se preparaba, merced á hábil transición, á dirigir la metralla de su palabra contra el renaciente realismo y á estigmatizar á los factores de una contra-revolución tan impía, cuando se produjo un incidente que rompió bruscamente el hilo de su elocuencia.

Durante la peroración del doctor ciudadano, Cathelineau y el

Rdo. Saulnier se habían unido al auditorio. El Cura escuchaba con aire distraído; el campesino, todo oídos, intentaba en vano comprender la fogosa lucubración del Doctor: á sus ojos, algo prevenidos quizás, pero clarividentes, sin duda, esta vez, orador y mercader de drogas no eran sino una misma cosa.

El Rdo. Saulnier sintió que le tocaban por la espalda y se volvió bruscamente. Vió junto á sí un hombre cuyo traje era idéntico al suyo.

— Qué queréis? preguntó el Cura con desconfianza.

El recién llegado echó atrás el ala de su sombrero.

— Señor de Bauveau! murmuró el Rdo. Saulnier, sofocando una exclamación de sorpresa.

Cathelineau no se había fijado en esto: seguía escuchando al Doctor.

El marqués de Beauveau llegaba de París: estaba pálido, en sus alteradas facciones se leía profunda desesperación. Permaneció algunos minutos sin hablar, como si la emoción retuviera las palabras en su garganta. Al cabo pronunció un nombre, Cathelineau lo oyó y se estremeció de pies á cabeza.

— Le han matado! — dijo el Marqués en voz baja. — Misericordia! exclamó el sacerdote juntando las manos con angustia. Han matado al Rey!

A estas palabras Cathelineau cayó de rodillas sobre el piso de la plaza, la mirada fija y extraviada; dos lágrimas rodaron lentamente por sus mejillas.

El Doctor continuaba perorando. De pronto resonó un grito de entre el auditorio, lanzado por voz firme y sonora.

— Dios y el rey! — decía.

Entonces la muchedumbre, separada como por fuerza irresistible, dió paso á un hombre que escaló de un salto las gradas; el Doctor, rechazado, se encontró á su vez formando parte del auditorio. El hombre aquel tenía los ojos en alto; su rostro, fuertemente contraído, respiraba pujante cólera. Era Cathelineau; pero no era ya el paleta tímido y encogido de antes: un extraño cambio se había operado en él instantáneamente.

— Dios y el rey! repetía con voz que alcanzaba los más apartados ámbitos de la plaza. Han empezado por Dios; no nos quedan ya sacerdotes para vivir ó morir. Después han levantado un cadalso, y él

buen rey Luis XVI, nuestro padre, ha subido al cielo... le han guillotinado!

Un murmullo sordo agitó la muchedumbre, y después se alzó un grito de horror; el vendeano estaba allí en mayoría.

—Dios y el rey! repitió una vez más Cathelineau, cuya palabra dominaba el tumulto. El tiempo ha llegado. Quiero un Dios y quiero un rey! Quien me quiera que me siga!

En pocos minutos la plaza quedó desierta; todos los que no eran agentes republicanos ó burgueses incrédulos se retiraron. Cathelineau había desaparecido.

El doctor, apenas repuesto de su caída, no se daba cuenta de lo que acababa de suceder.

—Me hallaba á punto de convencer esas masas ignorantes,—se dijo á sí mismo cogiendo trabajosamente el hilo de sus ideas; iba á regenerarlos... ¿No han dicho, empero, que el ciudadano Capeto ha muerto, muerto guillotinado? Era un justo... y ¿á mí qué? Entre tanto, mi intervención en este cotarro urge más que nunca. La Convención es una viciosa aplicación de un principio heroico; pero, al fin, representa ese principio. Este golpe de Estado lo pondrá en peligro; yo la cubriré con mi cuerpo como con un escudo, reservándome el derecho de destruirla más tarde. Combatamos ante todo las maquinaciones de los tiranos... Ese rústico me ha lastimado. No sé; pero su mirada es de las que electrizan á la multitud; si tiene quien le secunde, como me temo, se necesitará un brazo fuerte para derribarlo: ¡he aquí el mío!

II

LOS VEINTE Y SIETE PRIMEROS VENDEANOS

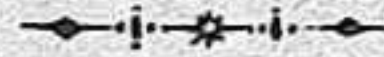
En la aldea de Pin-en-Mauge, próxima á Beaupréau, dentro de una choza de pobre apariencia, dos hombres y una mujer conversaban al despuntar el día.

La mujer, joven y hermosa, amamantaba una criatura. Cuatro cunas de mimbre estaban ocupadas por otros cuatro hijos dormidos todavía. En uno de los rincones de la habitación el Rdo. Saulnier, uno de los dos hombres, preparaba sobre una mesa los manteles y demás objetos necesarios á la celebración de la Misa; en el opuesto lado Cathelineau se entregaba á las faenas de su oficio: estaba amasando. El

cambio que se había operado en él á la noticia de la muerte de Luis XVI no había sido efímero; su fisonomía conservaba su natural carácter de dulzura y simplicidad; pero se le unía ahora una expresión mediatibunda: sus ojos, hasta entonces de mirada vaga, brillaban con ardor místico; á la anterior apatía había sucedido una firmeza tranquila, pero intrépida. Acababa de hablar; su joven esposa le miraba con temerosa admiración. El Cura, suspendiendo sus preparativos, había cruzado los brazos sobre el pecho y parecía vacilar.

(Continuará)

PABLO FÉVAL.



MISCELÁNEA

El día 28 de Enero último fueron solemnemente reconocidos en la Santa Iglesia Catedral y trasladados á nuevo precioso sepulcro los restos mortales del Venerable Fr. Julián Font y Roig, de la Orden de Predicadores (1546-1613).

La biografía del ilustre religioso y la reseña de la indicada ceremonia están hechas, de mano maestra, en el último número del *Boletín Oficial* de este Obispado, y á él remitimos á nuestros benévolos lectores.

El monumento es debido á la munificencia de la Sra. D.^a Francisca Verd y Reura, y fué proyectado por el insigne artista D. Fausto Morell y Bellet, construído por los escultores D. Marcos y D. Jaime Llinás y completado con clásica inscripción de nuestro colaborador el Rdo. Sr. D. Mateo Rotger.

A todos, y en especial á la noble Sra. Verd, enviamos nuestra entusiasta enhorabuena.



El maestro de los caricaturistas franceses Sr. Forain, antiguo secretario de la Commune, se ha convertido al catolicismo.

Esta conversión, como las de Francisco Coppée, Carlos Huysmans y Fernando Brunetière, demuestra el hondo trabajo que poco á poco se está obrando entre los *intelectuales*.

JUAN MIRALLES Y SBERT

Se encarga de proporcionar á sus favorecedores, con prontitud y economía, cuantos libros y opúsculos se le pidan.

Cuida de suscripciones á periódicos y Revistas, así nacionales como extranjeros, mediante muy módica comisión.

Admite encargos para toda clase de impresos.

Es representante del *Instituto de Arte Cristiano* de Barcelona y de los *Monumenta Historica Societatis Jesu*.

Ofrece á sus clientes un servicio completo de las ediciones litúrgicas (Misales, Breviarios, Diurnos, Rituales, Octavas, Antifonarios, etc.) de la Sociedad de San Juan Evangelista (Tournai), de H. Dessain (Malinas), de Federico Pústet (Ratisbona), de Alfredo Mame é Hijos (Tours) y de Pedro Marietti (Turín), de todas las cuales tiene páginas de muestra y nota de precios.

Facilita toda clase de estampas religiosas, en cromo, grabado en acero, heliografía y fotografía de las principales Casas nacionales y extranjeras, como la Sociedad de San Agustín (Brujas), la Sociedad litoleográfica de San José (Módena) y los Establecimientos de Bouasse-Lebel, Beck y Turgis (París), de Benziger y Compañía (Einsiedeln), de Kühlen (Gladbach), y de Pena y Bordas (Barcelona), de las cuales tiene más de mil modelos de muestra.

Especialidad en recuerdos mortuorios, de primera Comunión y de primera Misa, en imágenes de San Antonio de Padua y en fotografías-sellos para encabezamientos de cartas.

Servicio del ramo de objetos de escritorio: papeles tina (blancos, rayados, comerciales y cuadriculados) y para cartas (blancos y de luto, rayados y lisos, en paquetes y en estuches), sobres de todos tamaños y calidades, cartón secante, obleas, tintas, porta-plumas, plumas, lápices, afila-lápices, limpia-plumas, seca-firmas, pica-notas, bandejas de cristal, frascos de goma, salvaderas, libretas, bobinas de papel engomado, vades de hule, tinteros, etc.; todo conforme al muestrario que tiene á disposición de sus parroquianos.

(PALACIO, 81, PALMA)

OBRA NOVA E INTERESANTÍSSIMA

HOMENATGE

AL DOCTOR ARCANGÉLIC LO GLORIÓS MÁRTIR DE CRIST

BEAT RAMON LLULL

*sos deixebles, admiradors i devots al primer d' any de 1901
i començament del segle XX*

SUMARI

- Raó i objectiu d'aquest Homenatge, per lo R. P. Fra Gabriel Casanova, O. F. M.
- Grabat del Beat Ramon Llull.
- Lo culte al B. Ramon Llull i sa antiguitat, per Mossen Salvador Bové.
- Al Beat Ramon Llull (poesia), per Arthur Masriera.
- L' Arbre del Beat Ramon Llull (poesia), per J. Franquesa i Gomis.
- Un capítol del *Libre de Sancta Miria*, per A. Rubió y Lluc i M. Obrador.
- La conversió d' en Llull (romanc), per Francesc Ubach i Vinyeta.
- Utilitat de l' *Ars Magna* Luliana, per Mossen Salvador Bové.
- Lo Llibre de contemplació (poesia), per Mossen Antoni Tauler.
- Romanceret del Beat Ramon Llull (Fragment), per Josep Paradedà.
- Al Doctor Arcangélich Beat Ramon Llull (poesia), per Manel Folch.
- Deixebles de l' Escola Luliana, per Mossen Salvador Bové.
- Al Doctor Arcangélic lo Beat Ramon Llull (poesia hebraica y versió catalana), per Pere M. Bordoy Torrents.
- Anacreóntica (poesia grega y versió catalana), per Mossen Joan Vallés.
- In honorem Beati Rymundi Lulii (ab versió catalana), per Josep Carbó.
- Altre grabat del Doctor Arcangélic.
- Lo Sistema científic Luliá y la Càbala, per Mossen Salvador Bové.
- Flor de martiri (poesia), per Mossen Pere Beleta.
- El Beat Ramon Llull, per Rafel Folc y Capdevila.
- Lo Beat Llull, literat, per Joan Vallés.
- Necessitat d' una restauració luliana, per Jaume Algarra.
- Ramon Llull (poesia), per Mossen Angel Garriga.
- La Mort del B. Bamón Llull (poesia), per A. Bori.
- Tercer grabat del nostre Doctor.
- Va esser inspirat per Deu lo Sistema Luliá? per Mossen Salvador Bové.
- El Lulisme a l' Universitat de Girona, per Joan B. Torroella.
- Al Beat Ramón Llull (poesia), per Sor Eularia Anzizu.
- Lo Beat Ramón Llull poeta religiós, per Josep Bernad.
- Los tres Doctors de l' Escola Francescona (grabat).
- Del Beat Llull i de la Música, per Joan Vancell.
- A Ramon Llull (poesia), per Anton Busquets
- El Beat Ramon Llull la major gloria catalana del segle XIII, per Ramon N. Comas.
- Himne al Doctor Arcangélic lo Beat Ramon Llull: lletra den Josep Mas, música den Joan Vancell.

L' Homenatge forma un volum de 100 planes en 4.º major, a dues columnes, riquíssimament imprès a la tipografia *L' Avenc*.

Preu: 4 pessetes cada exemplar.

Dins breus dies n' hi haurá deposit a la nostra Administració, carrer de Palacio, 81.